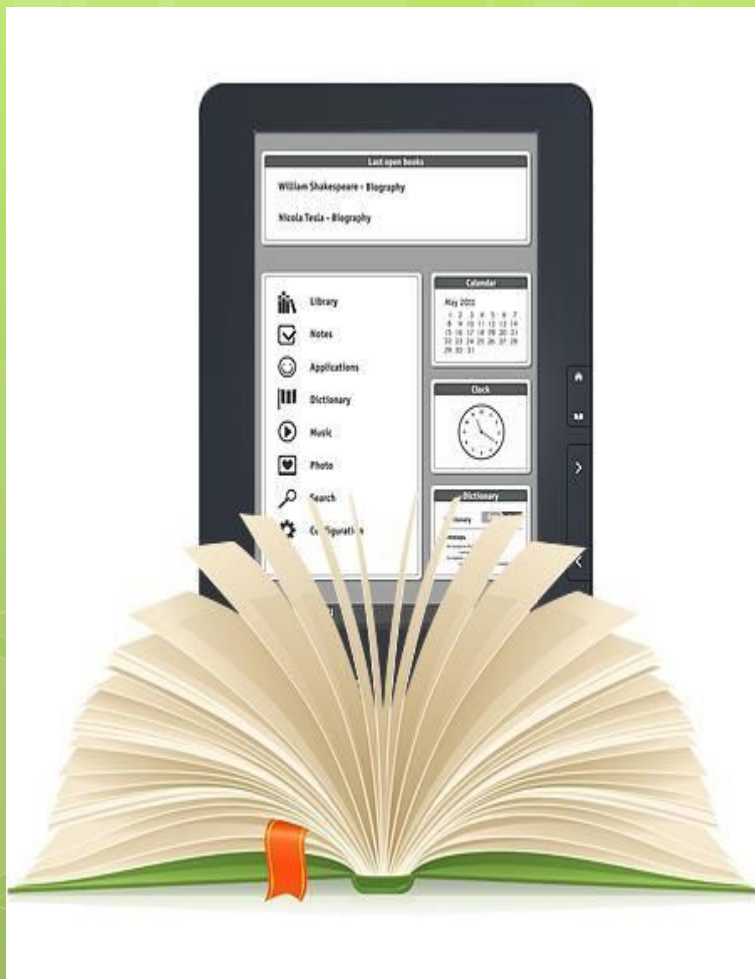


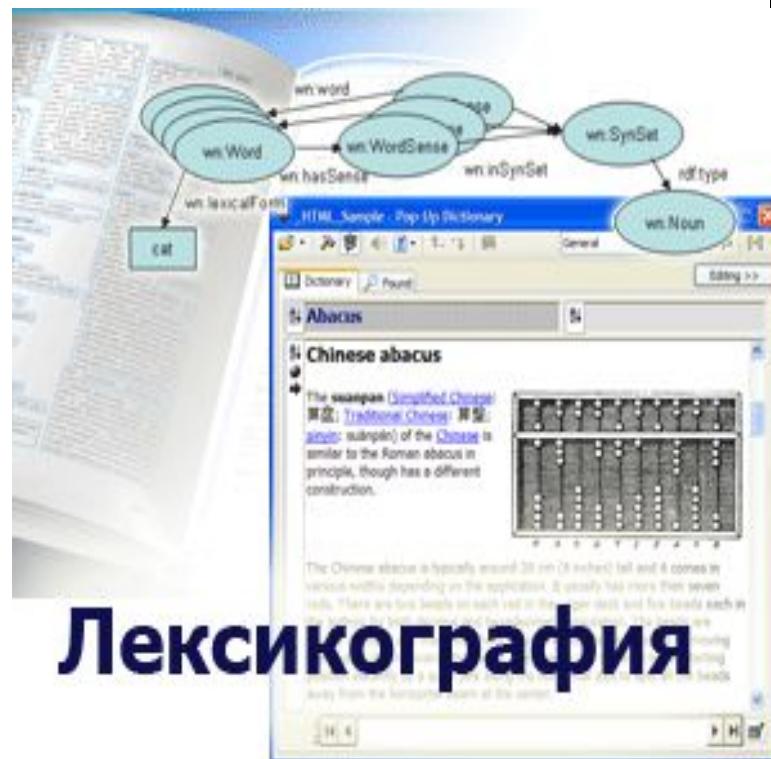


Электронная лексикограф ия

Лексикография — наука, занимающаяся составлением словарей:

- традиционная (теория и практика составления словарей)
- компьютерная (создание автоматических словарей, лингвистических баз данных и разработка программ поддержки).

В настоящее время в словарном деле применяются новые лексикографические технологии. Ведущие лексикографические издательства готовят не только электронные версии своих традиционных словарей, но и собственно электронные словари.



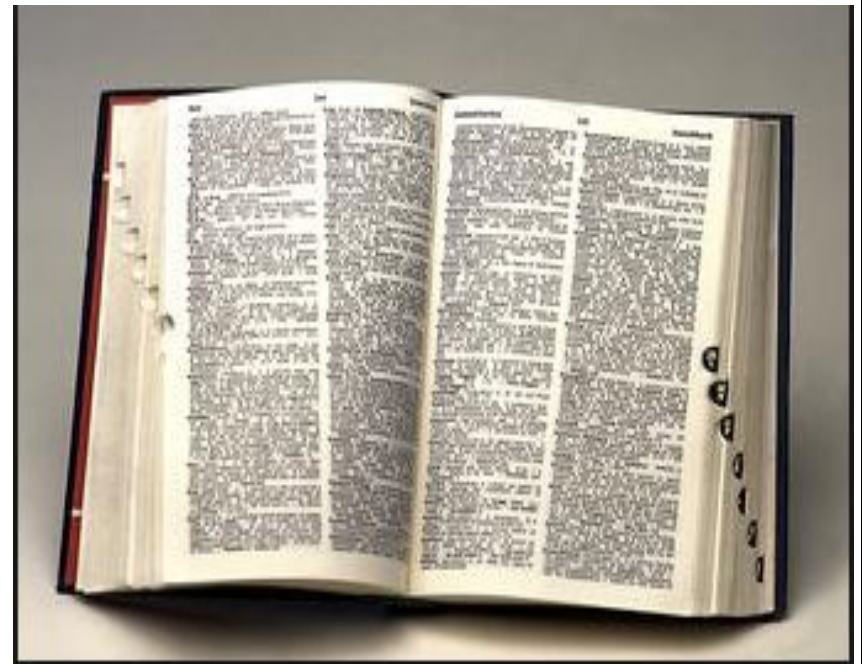
Лексикография

■ **Компьютерная лексикография** – прикладная научная дисциплина в языкознании, изучающая методы, технологию и отдельные приемы использования компьютерной техники в теории и практике составления словарей.

■ **Электронными словарями** называют часть автоматизированной системы интеллектуального назначения с собранными и определенным образом упорядоченными наименованиями понятий в той отрасли, с которой работает или на которую опирается эта автоматизированная система .

Виды словарей

- переводные
- толковые
- диалектные
- региональные
- сленга
- исторические
- неологизмов
- этимологические
- имен собственных



Wikipedia, трактует электронный словарь следующим образом: **электронный словарь** – это словарь в компьютере или другом электронном устройстве.

Данные словари позволяют быстро найти нужное слово, часто с учётом морфологии и возможностью поиска словосочетаний (примеров употребления), а так же с возможностью перевода его на другие языки.

С технической же точки зрения, электронный словарь - компьютерная база данных, которая содержит особым образом закодированные словарные статьи, позволяющие осуществлять быстрый поиск нужных слов. Так же очень интересным фактом является то, что по причине более ранней разработки электронных словарей, нежели подобных им систем машинного перевода, сейчас предоставлен более широкий выбор электронных словарей (от простых до объединённых в одной программной оболочке, нескольких специализированных тематических словарей – например, lingvo). Пользователь выбирает тот или иной продукт исходя из возможностей своего персонального компьютера, финансовых возможностей, условий работы для выполнения и показателей своего собственного iq. Пользуются ими студенты и учащиеся, домашние и бизнес-пользователи.



Преимущества компьютеризации в лексикографии

- Только компьютер может быстро предоставить доступ к обширному словнику, цитатному материалу, быстро дать информацию о многозначном слове, привести синонимы и антонимы, значения фразеологизмов, обозначить сферу употребления лексики и т.д.
- Применение компьютера позволяет лексикографу расположить материал в любом, необходимом ему порядке, определить частотность слова, выполнить рисунки, найти иллюстрирующие цитаты, привести этимологию слова и т.д.

Корпусная лексикография



К настоящему времени созданы языковые машинные фонды (Corpora), включающие разнообразные языковые базы данных. На их основе было сформировано новое направление в лексикографии корпусная лексикография, т.е., специальная область изучения языка на основе текстовых и акустических корпусов с постоянным использованием компьютера для анализа, хранения и обработки имеющихся данных.

Киберлексикография

Другим направлением современной лексикографии, которая связана с компьютеризацией, является киберлексикография, то есть использование Интернета для составления, создания словаря, для работы с текстом.





На любом этапе функционирования электронный словарь можно дополнять и при необходимости структурно совершенствовать без существенной перестройки. Как правило, они вмещают совокупность терминов и терминологических словосочетаний, систематизированных и поданных в виде таблиц, семантических сеток или семантических деревьев.

Электронные словари предназначены для внутримашинного поиска необходимой и имеющейся в системе информации и целенаправленных операций над материалом баз данных, а также над материалом, предлагаемым пользователю для обработки.

При заголовочных единицах электронных словарей рекомендуется подавать морфологические и синтаксические характеристики, ремарки предметно-тематической классификации лексики, дефиницию, иллюстрации словоупотребления, паспортизацию примеров, указания на отношения между заголовочными и иноязычными эквивалентами.

В современных электронных словарях делаются попытки объединить в одной словарной статье элементы толкового словаря с элементами многоязычного толкового



Каковы преимущества и недостатки электронных словарей по сравнению с аналогичными печатными изданиями?

- *Электронные словари* обладают рядом очевидных и существенных преимуществ по сравнению со словарями традиционными. Современные электронные словари не только значительно превосходят по объему книжные, но и находят искомое слово или словосочетание значительно быстрее. Причем искать можно в любой форме. Некоторые встраиваются во все основные офисные приложения и выделенное слово можно переводить нажатием нескольких клавиш. *Электронные словари* не только содержат транскрипцию, но и могут произносить слова. Но, конечно, самое главное преимущество хороших электронных словарей - одновременный поиск не только по названию словарной статьи, но и по всему огромному объему словарей, что просто нереально в бумажном варианте.
- *Электронные словари* унаследовали некоторые недостатки обычных словарей. В основном это проблема неполноты словаря, а так же поддержания словаря в актуальном состоянии. Данные проблемы не так ярко выражены, как в их бумажных прародителях, но всё-таки имеют место. Так же к недостаткам можно отнести и то, что многие словари требуют наличие определённой совокупности программных средств, которые в свою очередь требуют наличие определённых аппаратных средств. Однако этот недостаток будет достаточно скоро устранен, вследствие возрастающих темпов компьютеризации, в том числе и растущей доступностью переносных компьютеров типа laptop, смартфонов, КПК. Так же для решения проблемы с наличием определённых программных средств, производители начали производить словари для различных платформ (кроссплатформенность). Ещё одним из недостатков является то, что *электронные словари* дороже, чем их бумажные собратья.

Компьютерная лексикография может развиваться по двум направлениям:

- создание печатных словарей на основе компьютерной технологии
- создание *электронных словарей*, существующих только на магнитных носителях или в памяти компьютера

Компьютеризация словарной деятельности существенно расширяет возможности лексикографов. Безостановочное развитие компьютерных технологий доказывает необходимость полной компьютеризации лексикографических исследований: создание словарных картотек на основе компьютерных банков данных, электронное построение словарных статей, компьютерная интерпретация языковых единиц и редактирование, создание печатных или электронных словарей по принципам корпусной лексикографии.



Не за горами уже создание высокодинамичного **телесловаря** словаря будущего, который «воочию» сможет консультировать пользователей как индивидуальных, так и групповых. При помощи видео- и компьютерной аппаратуры появится возможность трансляции по **INTERNET**'у «страниц» словаря или отдельных словарных статей на далёкие расстояния, может быть, в виде видеоклипов или игровых кинофильмов.

Именно компьютеризация словарного труда во многом определяет будущее лицо лексикографии.

Благодаря компьютерной обработке лексикографических данных на новых методологических основах продолжится стремительное развитие словарной деятельности, и, возможно, XXI век по праву назовут **Золотым Веком лексикографии.**

